



MELTEMI

VALERIA CAVAZZINO
FRANCESCO MORLEO
(A CURA DI)

OLTRE LE PAROLE

INFORMAZIONE
E DISINFORMAZIONE
NELLE PRATICHE DISCORSIVE
DELLA CONTEMPORANEITÀ



MOTUS

DIREZIONE

ANGELO ROMEO (Università Guglielmo Marconi di Roma)

COMITATO SCIENTIFICO

Davide Arcidiacono (Università di Catania); Giovanni Boccia Artieri (Università degli Studi di Urbino Carlo Bo); Federico Boni (Università degli Studi di Milano); Marco Bontempi (Università di Firenze); Davide Borrelli (Università Suor Orsola Benincasa, Napoli); Patrizia Calefato (Università degli Studi di Bari); Vincenzo Cicchelli (Université Paris Descartes-Gemass Paris Sorbonne/CNRS); Vanni Codeluppi (Università Iulm di Milano); Fabio D'Andrea (Università di Perugia); Michaël V. Dandrieux (Sciences Po Paris/EMI); Umberto Di Maggio (Università Lumsa, Campus di Palermo); Claude Didry (CNRS, Paris); Manolo Farci (Università degli Studi di Urbino Carlo Bo); Mihaela Gavrilă (Sapienza Università di Roma); Paolo Gerbaudo (King's College, London); Chiara Giaccardi (Università Cattolica di Milano); David Le Breton (Université de Strasbourg); Fabio Massimo Lo Verde (Università di Palermo); Mauro Magatti (Università Cattolica di Milano); Maria Cristina Marchetti (Sapienza Università di Roma); Marco Mazzoni (Università di Perugia); Maurizio Merico (Università di Salerno); Fabio Mostaccio (Università di Messina); Marildo José Nercolini (Universidade Federal Fluminense); Donatella Pacelli (Università Lumsa); Roberta Paltrinieri (Università di Bologna); Gianfranco Pecchinenda (Università Federico II, Napoli); Pasquale Peluso (Università Guglielmo Marconi di Roma); Massimo Pendenza (Università di Salerno); Marco Pitzalis (Università di Cagliari); Marc Pradel (Universitat de Barcelona); Emanuele Rossi (Università Roma Tre); Diana Salzano (Università di Salerno); Cosimo Marco Scarcelli (Università di Padova); Roberto Serpieri (Università Federico II, Napoli); Emanuele Toscano (Università Guglielmo Marconi di Roma); Anna Lisa Tota (Università Roma Tre); Junji Tsuchiya (Waseda University of Tokyo); Gianpiero Vincenzo (Accademia di Belle arti di Catania); Michel Wieviorka (École des Hautes Etudes en Sciences Sociales).

I volumi pubblicati sono sottoposti a *double blind peer review*.

Oltre le parole

Informazione e disinformazione
nelle pratiche discorsive della contemporaneità

A cura di Valeria Cavazzino
e Francesco Morleo



MELTEMI

Il volume è pubblicato con fondi del Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati dell'Università degli Studi di Napoli L'Orientale.

Il
ce
ci
e
m
ti
pa
fu
cl
gi
it
sc
ta
in
m
cl
In
di
il
du
ne
cc
ro
da
co
m

Meltemi editore
www.meltemieditore.it
redazione@meltemieditore.it

Collana: *Motus*, n. 48
Isbn: 9791256150991

© 2024 – MELTEMI PRESS SRL
Sede legale: via Ruggero Boscovich, 31 – 20124 Milano
Sede operativa: piazza Don Enrico Mapelli, 75 – 20099 Sesto San Giovanni (MI)
Phone: +39 02 22471892

- 9 Introduzione
- 11 Informazione e disinformazione.
Implicazioni discorsive e significati sociali
Valeria Cavazzino
- 19 Fare e parlare di informazione:
fili diversi della stessa trama
Francesco Morleo
- 25 L'Antropocene, la crisi ecologica e l'(im)possibile
utopia: per un'analisi concettuale dei limiti
dell'esperienza temporale della Modernità
Delio Salottolo
- 25 1. Utopia e "crisi dell'esperienza temporale"
- 30 2. L'alba dell'utopia
- 34 3. Il tramonto dell'utopia
- 39 4. L'(im)possibile utopia
- 45 Cambiamenti climatici e rischi socio-ambientali:
politiche, pratiche e narrative.
Qualche appunto di lavoro
Eleonora Guadagno
- 45 1. La complessità del *riskscape* nel Mezzogiorno italiano
- 47 2. I paesaggi vitati: un presidio di "sostenibilità"?

- 51 3. Considerazioni sullo stato dei litorali:
alcune questioni "sommese"
- 56 4. Brevi note (non) conclusive
- 63 Poteri privati e libertà d'espressione
(intorno al Digital Services Act)
Valeria Confortini
- 63 1. Potere e responsabilità (nella società dell'informazione)
- 65 2. Potere delle piattaforme online: momento normativo
- 66 3. Segue. Momento coercitivo
- 68 4. Un caso: CasaPound *vs* Meta
- 69 5. Moderazione dei contenuti e responsabilità del provider
- 71 6. Un altro modo del "respondere"? Rischi sistemici
e obblighi di mitigazione
- 73 7. Un altro modo di regolare? Digital Services Act
e "nuove scuole"
- 81 "Will You Destroy My Life? OMG, Yes!":
A thematic and multimodal analysis
of MGTOW Memes
Giuseppina Scotto di Carlo
- 81 1. Introduction
- 83 2. MGTOW Memes and Passive Harassment
- 84 3. Corpus and Methodology
- 86 4. Results
- 86 4.1. Women
- 92 4.2. Marriage and Divorce
- 95 4.3. MGTOW and other Men
- 98 4.4. Feminism
- 101 4.5. *Schadenfreude*
- 104 5. Conclusions
- 109 *Hate speech* nel diritto internazionale:
obblighi dello Stato ed effettività
della tutela giurisdizionale
Marianna Pace
- 109 1. Introduzione. La comunicazione nel cyberspazio:
bate speech e diritti umani

- 113 2. Il fenomeno dell'*hate speech* nel cyberspazio:
il regime giuridico applicabile e il difficile bilanciamento
con la libertà di espressione
- 125 3. La responsabilità di Stati e di attori privati
nel garantire il rispetto dei diritti umani
nel cyberspazio: quali le azioni volte a contrastare
il fenomeno dell'*hate speech*
- 132 4. Osservazioni conclusive

137 La musica barocca francese sotto il profilo
di una riscoperta terminologica
Sergio Piscopo

- 137 1. Introduzione
- 139 2. Metodologia e creazione del corpus
- 141 3. Alcune considerazioni cronologiche
- 143 3.1. Un cambiamento di pensiero e di forme:
la nascita di una nuova terminologia
- 145 4. La tessitura e la tipologia vocale a confronto
- 149 5. Alcune riflessioni terminologiche sull'organo
di fattura francese
- 152 6. Conclusioni

157 *Newspeak, Novafala, Nuovalingua:*
tradurre la lingua della propaganda
Guia M. Boni

- 157 1. Introduzione
- 159 2. Lingue a confronto: *Oldspeak vs Newspeak*
- 164 3. La sfida del neologismo
- 166 4. Traduzioni a confronto: *Oldspeak e Newspeak*

177 L'interlingua al cinema tra stereotipi e distorsioni:
riflessioni sul doppiaggio in italiano e tedesco
del film *The Terminal*
Marta Maffia, Maria Di Maro

- 177 1. Introduzione
- 178 2. Le lingue (doppiate) e gli stranieri nel cinema:
Italia e Germania
- 181 3. Il caso *The Terminal*

183	3.1. Lo studio: l'interlingua di Viktor
183	3.1.1. Obiettivo
183	3.1.2. Materiali e metodo
186	4. Il doppiaggio dell'interlingua in italiano
190	5. Il doppiaggio dell'interlingua in tedesco
194	6. Riflessioni conclusive

199 Modelli del linguaggio generativi e giornalismo:
 qualità della traduzione automatica
Maria Pia di Buono

199	1. Introduzione
201	2. La traduzione giornalistica e i sistemi di traduzione automatica
206	3. Esperimento e analisi dei risultati
215	4. Conclusioni

223 Tanti neri in una volta.
 Rappresentazione e ricezione del II Congresso
 di Scrittori e Artisti Neri a Roma (1959)
Francesca De Rosa

223	1. L'Africa nel dibattito intellettuale e culturale italiano negli anni Sessanta
225	2. Il Congresso di Roma del 1959. Oltre la vocazione ipertrofica dell'Occidente
228	3. La ricezione del Convegno nella Stampa italiana
229	3.1. <i>L'Avanti!</i>
233	3.2. <i>L'Unità</i>
234	3.3. <i>Il Messaggero</i>
236	3.4. <i>Corriere della Sera</i>
239	4. Ricostruzioni della partecipazione al Congresso su <i>Il Contemporaneo</i> del 1959. Mário Pinto de Andrade e Arnaldo Palacios